

特稿

「食在雲坤」談牛肉

本文為著名剖牛專家雷華泰所撰。解釋牛肉漲價原因，如何選肉及其營養甚詳，甚有價值。
雷華泰
有時會引致癱瘓而更可能致死不得不慎重買員設海鮮應買政府檢驗者可保安全
(八)條蟲 TAPEWORMS 通常無反應，但可能腹痛腹瀉或大便閉塞，主要傳染來自生肉或牛生肉受感染的魚或肉類，預防方法是購買經過檢驗者，及注意煮熟才食。

(九)肉毒桿菌素 BOTULI SM 會引起昏迷，神志不清，作嘔，嘔吐，便秘疲倦軟弱，頭痛，頭暈神經痛，來源是製造不當的罐頭食品，煙魚和魚卵，及罐頭肉類，請大家要注意罐頭，若罐之真與底部均起者，則已變壞，切不可食，又開罐後應小心檢查空罐看是否有生鏽，若有者切不可食該食物，同時小心檢查該食物是否含有變壞，變色之跡象，或有臭味，若有者，請切勿可進食，以免中毒。

談南安鴨

現在時移易易，近年的南安鴨，又有所不同。因南安米糧飛漲，每年冬節前，南安各縣趕鴨來吃，去不少鴨，因此當局出下禁令，禁止南安各縣趕鴨在南安養。南安鴨鴨場廣闊，靠做鴨鴨以謀生者，為數不少，於是就有人不做鴨鴨的都先後南移到南雄，重振旗鼓，自是以後，很多蓋上「南安鴨」的紅印，實是在南雄製的鴨鴨。

金銀炒蛋

油泡金銀蛋也是一味家庭小菜，紅白相襯，頗為美觀，味道亦甚香滑，是比較精緻的家常小菜之一。
製法：將蟹肉拆取用碗盛着。火腿肉切碎燻成茸，另用碗盛載。另將蛋打。

冷氣病敏感時代病

會使寒氣入骨，回家後發生發熱胃痛症。
這些情況，在都市生活中，看來並不奇怪，一部份人指稱是冷氣病，其實是自己知道身體抵抗力脆弱，或有胃病，病風濕症，哮喘，久咳，以及貧血症患者，一定要預備適當藥劑治病體，令到增加抵抗力，以適合環境。

大食競賽賭酒賭粽

我們在報紙上，常見到一班好勝的人，喜歡以吃東西的多少來作賭注，勝者除白吃之外，還可以贏到一些銀錢或獎品之類。
我在一九五一年，到英國遊歷牛

急賣

外賣快餐館，座位四十，西區商業中心，4401 West 10 Ave. 價錢相宜。
五年新八相柏文及兩個舖位，近唐人街，二十四萬。
馮浩：733-4736
733-0108
公司：736-3831

吉舖出租

在士嘉堡二十五號街。欲知詳情請電：二二一八八五九
聘請有經驗中西廚多名洗盤碗一名有意請電：Exeter Hotel
119-896-9211 Park 不接受
Collect Call 100 Mile House B.C.

樓下全層出租

佐治東六三三號電話：二五四九二五二

G. M. PRINTING LTD. 精美印刷有限公司
地址：卑詩省溫哥華東街713號
電話：254-4442

專誠僑胞服務
彩色餐牌餐紙
彩色紙張商標
結婚證書喜帖
各式信封信紙
中西文件單據
燙金印金精美
價錢相宜印工
精美交貨迅速

加拿大駕駛學校

請電 434-1887 岑先生或 324-4135 681-1432
岑先生主理曾任教於香港及加國十餘年經驗豐富教以致用並指導考筆試及的士牌照等歡迎補鐘及租車考牌特價全課 \$1200 九小時半均考路試免費接送時間任擇
「每點十六元九折優待」
京士威 3183 號

鳳城樓
喜酌壽筵
粥粉麵飯
巧手雲吞
油醋醬味
小菜海鮮
322 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
Tel: 681-4388

加華新盤

1113 東十一街，存屋地，42 尺闊，土德古，三睡房，土庫完成，五萬二千九。逢週末開放。
2188 Cardinal Court 北盤拿備幽美住宅區，五年新，三睡房，土庫完成，地大花園，業主急售。
3 近坊四年新石屎兩層商業樓，五組柏文，三間舖位，地點旺，全年實收二萬五千餘元。卅萬開價，還有價。
4 碩士威中盤拿舖，地長地點好，日收六百元，大有前途，降價急售。
5 盤拿舖，高貴住宅，六房三廳，五套廁所，兩套暖氣，雙層玻璃窗門，一流設計，材料上乘，優點多，快將完成，隨時引看，十四萬五千元開價。
曹華業公司
1114-10111

華埠旺舖四間，地大 75x120 近戲院，銀行，每月收租十餘元，來往客多，合行大小生意，物業本身價值大，可供銀期平售。
菜舖連實業，近郊街角商業地，80x120 九年新，有兩舖位及樓上兩細柏文，材料上乘，內外美觀，獨市菜舖，每日營業額五百餘元，架撐好，停車位多，安業立業，穩賺錢，誠實實業亦可。
低過建築成本，抵買。
平售市中心街角地 88x108 近華埠，可建住宅三間或存屋三間或柏文廿組，要價十三萬，低價比夾十八街，堅固大屋，層高，三廁水廁，合大家庭，有得住有租收，業主急售，要價六萬九千九，有價請。
百利實業公司 685-2123
請與馮木鐸接洽 924-6038

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理安裝肉食，牛奶，菜蔬櫃等。
日夜服務電話 英語 251-2555
免費估價 華語 254-9250 張太
253-5685 朱先生

暗市黨儀館
ARMSTRONG & CO
304 Dunlevy Ave. Vancouver B.C.
本店創設四十餘年，經驗豐富，價錢克己，服務週到，遠近聞名，華友光顧，極表歡迎。如有接洽，請向李榮。
特聘華人經理：
李榮
本館電話：
二五二一八二二
二五二一八二二
李榮電話：
二五二一八二二
二五二一八二二

宏海裝修
舖屋、土庫露台車房建造裝修。
內外油漆，專業補漏精工換瓦面
免費估價電話：二九一、九八六一
黃漢事務所
改換電話號碼啟事
本所電話號碼由一九七七年九月一日起改用六八二一四三三八。
地址：士嘉堡東街三二二號啟告
各新舊友，光臨指教。
專理會計事務
填報入息稅
322 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
Tel: 681-4388

緬省獨市餐館出賣
有五十座位，家庭式經營，位於 Birch River, Nanitoba 第十公路，因人手不足，有意出讓，唐西餐兼營，生意好，出售包括三睡房住宅，有意者請電楊先生 904-288-4392 Royal Cafe Box 93 Birch River Manitoba R0L 0E0
長途電話 112-867-2369 不接受 Collect Call

葉舖連實業急賣
開價五萬九千五百元。
請電話二五五、四七〇九。

商業樓葉舖入息屋
華埠旺舖四間，地大 75x120 近戲院，銀行，每月收租十餘元，來往客多，合行大小生意，物業本身價值大，可供銀期平售。
菜舖連實業，近郊街角商業地，80x120 九年新，有兩舖位及樓上兩細柏文，材料上乘，內外美觀，獨市菜舖，每日營業額五百餘元，架撐好，停車位多，安業立業，穩賺錢，誠實實業亦可。
低過建築成本，抵買。
平售市中心街角地 88x108 近華埠，可建住宅三間或存屋三間或柏文廿組，要價十三萬，低價比夾十八街，堅固大屋，層高，三廁水廁，合大家庭，有得住有租收，業主急售，要價六萬九千九，有價請。
百利實業公司 685-2123
請與馮木鐸接洽 924-6038

麥黃建築工程公司
MacInness & Wong Construction & Contractor
電話(日) 685-6814
夜間電話：266-9593 或 261-7801
免費估價
保包一年
大小工程
陽台車房
土庫間格
翻新舊屋
商業樓宇
建造新屋
土庫間格
翻新舊屋

香港市場公司
GRAND TRADING
265 E. Hastings St. V6A 1P2
Vancouver, B.C.
電話：669-5913
本公司為酬謝各界僑胞，定於六月廿日至六月廿五日舉行特價週：
鮮甜蝦米 每磅 \$ 2.99
新到靚冬菇 每磅 13.75
爽滑魚蝦丸 半磅 .79
安利粗幼蛋麵 每磅 .85
尚有其他特價貨品，歡迎參觀選購
特價期內，凡惠顧20元以上者，可得全年通用「九折優待證」先到先得，送完即止。

AL'S 玻璃及鋁質產品
7279 街 電話：24-1824
玻璃窗門
露台門口
隔冷保暖
紗窗度裝
一切修理
到府服務
免費估價

THE PREP SHOP
Auto Motive Body Repairs & Painting
2232 Wilgress Rd. Nanaimo
Phone 758-6531

左筆權
精批命理，標準論相，龜卜易封，天星擇日，精研陰陽風水定向，接批外埠命書，新知舊雨，請駕臨玉。
區：溫哥華唐人區 區街六一一號
文華商業大廈二樓候教

Jordans 黃英祺
Canada's Carpet Specialists Thomas Y. K. Wong
本公司經營滿地地毯五十多種類繁多，價錢公道，僑胞光臨特別優待，免費報價，代客設計，保證服務滿意。
請光臨或賜電
1820 East Hastings Street Vancouver, B.C. V5L 1T2
Phone 255-7791 Res. 980-0152

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 Pender St. Van B.C.
Tel: 5148 879-506
特設九折菲林沖晒
影相射印 每張 25 仙
平觀又快 歡迎惠顧

職怡裝修
電話：二五四-八九六七
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

又有運到
飛枝特產
總代理
頂靚
片參海

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
CANTONESE DIM SUM & DISHES
重金禮聘香港名廚主理廚政
增加營業時間6月11日起
逢星期一至四及星期日晚飯五時至十二時
星期五、六晚飯五時至凌晨三時
星期一至四及星期日晚飯五時至十二時
茶市上午十時至三時
溫哥華奇化街二三八號 238 Keefer St. Van. B.C.
Telephone: 669-4132

東方雪櫃公司
New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
電話：
英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢私等各大工程
思誠為僑胞服務工作快捷妥當。
電話：
二五五-四七〇三
六八七-四〇九四

招請車衣女工
有經驗，會造女裝西裙者。請到 410 CAMBIE ST. 頂樓

進步鞋業專家
Progressive Shoe Service
3353 Cam ie St. at 17 Ave.
電話：874-1934
新辦到國精品皮
鞋，尺碼由五至十
二號，各款各式，
批發零售特平。
特函致外埠親友
由唐人街搭十五號
巴士來門口

司公華強
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684-8821
經營及修理名
廠音機，收
音機及各種電
器，承接大小
工程，服務妥
當，價格克己
海證滿意。

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
春季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$9.50 XX
美國粟米油八磅庄 \$4.50 XX 金牌即食麵卅包庄 \$3.50 XX

大漢小語

亞洲古巴行動了

看越南今日的行爲，甘作蘇聯「豬爪」扮演「亞洲古巴」或「古巴第二」的角色，現在在東南亞蘇聯開始進行「火中取栗」的工作。河內政權一向對東南亞協約國國家持敵視態度，但近日突然一百八十度轉變爲「親善」，不過是執行蘇聯幕後的命令，出而假意爭取，目的在藉此透過以挑撥分化東協各國與中國的合作。

當越南與中東關係劇烈惡化之際，竟與勢不兩立的東協作「親善」之舉，完全不合邏輯，其所以到處打躬作揖拍胸脯，顯是另有用意。

如果東協有人認爲可以接受越南做朋友，使之減少依賴蘇聯的關係，那真是阿福的想頭。越南向東協伸出友誼之手，根本是蘇聯的「命令」。越南的偽善態度，正是與蘇聯密切關係的證據。如它不作蘇聯的豬爪準備出賣亞洲和平，它還不改變敵視東協的態度呢！

越南當前的政策實在很不智，

此類幼稚作爲的「公開秘密」，任何人均一目了然。亦即說，這個甘願「出賣亞洲和平」的亞洲古巴——越南開始行動了，亞洲和平的環境也就從此受到擾亂，而不是東協因河內的「虛偽親善」有什麼好處！

越南當前的政策實在很不智，

無庸說，政治無永久的敵人，在利益的前提下，連魔鬼也是朋友。既然如此，那些勇於私鬥的「英雄」們，也應醒覺了！

編者

藍甲手

「好吧，我知道根本不是手指旅館，而是在另一個地方，那就是你的家，平次郎，到你的家裏去。」

平次郎是單獨一人居住的，他租了一間兩層日式屋子的樓上居住。

「菊子洗澡，駒在場地上，平次郎吻着她的身體，一邊說：『我不但有了職業，而且還有一筆錢呢，是一百萬日元。』」

「那來這麼有錢？」菊子問。

「我有一個叔叔死了，他沒有兒女，他的妻子，比他早死，他的遺產，就歸我去繼承，我得到了一百萬元的遺產。」

「菊子，」平次郎一笑說：「我剛才不是告訴你，我的叔叔有一筆遺產，還有一些首飾留給我，你不相信，我可以把其中一樣首飾給你看看，你不能不相信了。」

「是什麼首飾？」菊子問。

平次郎哈哈笑，向她一指，說：「你閉上眼睛，我叫我張開，你才去看，這會使你大聲驚叫。」

(未完)



五大酒家風味不同，人生無幾，食得是福……

「食在廣州」此話由來已久。廣東人向來對飲食十分講究，老饕之多爲各地之冠，風氣所及，廣州市內酒家和飯店遍佈，成爲嶺南名菜薈萃之地。外地遊客到此，大可一飽口腹之慾。此外，每年春秋兩季到廣州參加交易會的外地客商，在洽談貿易之餘，亦可逐一品嚐廣東有名的菜式，好此道者稱快不已。

廣州最有代表性的酒家，有泮溪、廣州、北園、南園、大同五間。五大酒家風味不同，各具特色。泮溪酒家位於市西荔灣湖畔，整個酒家由幾座樓台水榭組成，富有園林之勝，飲客其間，雅趣怡神。泮溪酒家以點心最出名，品種之多令人驚訝，從用料到製作都有獨到之處。說起這裏的點心，曾經有一個小故事：在一次交易會舉行期間，有幾位日本客商說聽泮溪酒家可以做幾百款不同的點心，爲之半信半疑，於是訂明要試一個月，每日要吃八款點心，四款甜點，日日不同。泮溪酒家的廚師欣然同意，結果試了一個星期，吃了八十多款不同的點心以後，這幾位日本客商表示相信了，自動放棄試下去。除點心外，泮溪還有「泮溪煎豬扒」、「園林雞」、「郊外魚頭」、「白灼海蝦」、「炸蟹鉗」、「片皮乳豬」等令人讚好的名菜。廣州酒家在文昌北路，是廣州最老字號的酒家之一，開設於三十年代，由三十年代到五十年代，都是廣州首屈一指的大酒家，六十年代以後，泮溪和南園酒家不斷興建，而廣州酒家因地處市區環境限制，才讓位於前者。

(未完)



「你閉上眼睛，我叫我張開，你才去看，這會使你大聲驚叫。」

(未完)

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
華人教授，經驗豐富。
時間任擇，取價特廉，全九小時，共收一百廿五元，免費接送及指導筆試。
請來電吳先生：873-6091晚上 872-8717
林先生：324-4069

劉富
承接裝修
油漆 土木工程
地址：636 E. 14 Ave
新電話：879-4389

金星美裝飾工程公司
702 E. Hastings St. Van. B.C.
Tel: 251-1625 254-2907
歡迎各地計劃中興建之酒樓或逐步大加裝飾之餐館。本公司按各需要而設計生產之宮殿彩畫天花板、龍柱、石獅、圍拱門、屏風、壁畫、屏風、龍鳳喜慶飾、酒吧裝飾紋樣。常備現貨。
兼製各店舖內外之藝術招牌廣告、及車身牆壁廣告、各類美術裝飾設計工程。

通電器行
Teleton Electrical Appliance
742 E. Hastings Street Vancouver B.C.
Phone: 24 Hrs 255-7431 V6A
本店新到大批新款座地麻雀燈，特價出售，新舊電爐，霜櫃，乾衣機，洗衣機，洗碗機及各種電器，配件修理，精工價廉。
電話：二五五 一七四三一

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。日夜應命。
電話：二九八-五八七八余鴻智洽

商用冷氣
Fairway Refrigeration Co.
安裝修理保養工程
忠誠服務 快捷可靠
僑胞惠顧 無任歡迎
持中央及省政府牌照
電周惠欣
廿四小時服務
電話：四三四-六五二二
住宅：二九一-零八八二

片打花舖
號九二五街東定士喜
PENDER FLORIST
529 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. V6A 1J9
Tel: 254-1113
本號專營：盆栽時花、結婚花球、新穎設計、花籃花牌、花圈花牌、花圈光顧、無任歡迎

遷舖新址啟事
蓮花電器所隔鄰

時代冷氣
雪櫃 冷氣 雪櫃冷氣
價格相宜
24小時服務
設計安裝
住宅：876-6361
地址：喜士定街六九六號
公司：254-7325

嘉華冷暖氣工程
煤氣 暖氣 冷氣
Tel: 251-1616
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜果肉食櫃餐館貨倉凍房冷爐氣機熱水爐政府牌照收費從廉日夜服務請電黃耀常

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠僑胞服務。快捷妥當。
電話：八七二-一〇三九
3742 Main St., Vancouver, B.C.

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理煤氣，兼修理煤氣等。一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
999 E. 21 Ave Vancouver, B.C.
Phone: 376-9512 876-6872

滿地可銀行
華埠分行：片打東街178號
電話：665-7225
本行備有快捷存款箱
存款不用排隊
省節候時間
星期六照常辦公
Bank of Montreal
The First Canadian Bank
經理：馬國材

行銀路賽大拿加
The Royal Bank of Canada
MAIN & HASTINGS - VANCOUVER
DOUGLAS & PANDORA - VICTORIA
本分行爲加強對僑胞服務起見，特擴大貸款部門，由有經驗華籍職員主理，無言語隔膜，情真意切。歡迎垂詢一切有關：
商業投資 私人貸款
房屋按揭 汽車、旅遊
逢星期五延長營業時間至下午六時。恭候光臨
華務經理 馬錦華啓

梁祺
KEE LEUNG
Phone: 254-1203 254-6816
承接土木工程
商業樓面，新舊電工，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣濕沙平頂天面，一律接辦。
如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四-一〇三三。(夜用) 二五四-一〇三三

億兆信託銀業
Yorkshire Trust
130 Pender Street East Vancouver, B.C.
Phone 685-3935
儲蓄戶口 定活存款
長短證券 利息優厚
華僑匯款 旅行支票
實業貸款 房屋按揭
退休計劃 儲蓄計劃
政府公債 遺產管理
經理：何國賢
▲本公司爲加拿大政府存款保障公司會員
服務時間：
星期一至星期五，每日上午十時至下午五時
星期六：上午十時至下午二時

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B.C.
Tel: 687-9605
本店常備：四季鮮花、盆栽樹木、新穎設計、結婚花球、花籃花牌、花圈花牌、花圈光顧、無任歡迎

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢詳辦
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428
新到
大幫各款貝亮畫
棕質地氈
特牛大平
長期供應
各種西士蝦
去頭蝦
肉

金寶丹
GOLDEN PILLS
最新治療特效中藥
壯夜尿 驅頭風
男女老幼 均宜服用
各大藥房均有代售
總代理：光輝行(香港)
電話：三二一-一四二四
加拿大分銷處：
僑信參茸藥行
地址：溫哥華片打東街二四

哀謝

先考謝錦源字家達雷公府廣東台山塘面鄉棠里人痛於一九七八年六月九日...

外男孫建平 「轉儀」李護軍合家一百五十元...

哀謝

先嚴李得字九華潘公府廣東開平單水口月山橋頭人痛於一九七八年六月廿六日...

哀謝

先嚴李得字九華潘公府廣東開平單水口月山橋頭人痛於一九七八年六月廿六日...

聘請中藥師 本號聘請中藥師一名，若有有意請在工作時間電話：六八三三六八...

西餐室自賣 遊客區，坐位九十餘，有酒牌，有銀期，如意者請電話：六八八一...

寫字樓出租 華埠打街東七十四號，二樓全層。大約二千七百五十平方呎...

水喉煤氣工程 電話 437-0173 鑲記 Plumbing Heating Gasfitting 工價優待

乃磨埠靚屋自賣 二睡房，位市中心，地闊，石屎地基，堅固美觀...

屋主自賣 乃路近四十九街樓上兩睡房車房陽台...

專做木欄圍牆 廉價優美 (FENCE) 歡迎 免費估價電話：三三四一七八八

永興有限公司 WING HING CO. LTD 280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C. Telephone 688-6025 新飲品介紹 清熱潤肺 竹蔗茅根汁...

利庚公司 GANGLEY TRADING LTD Import - Export Wholesale - Distributors 777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C. PHONES - 687-2651 - 687-2652 專營國產商品 大量進口批發 全加總代理：中國冰霜大明蝦...

國信公司 TRANS-NATION EMPORIUM LTD. 89 East Pender St. Vancouver, B.C. 電話：682 2244 新到大幫 台灣五磅罐頭平開竹筍...

PLUMBING & HEATING 831 Commercial Dr. Vancouver, B.C. LICENSED PLUMBER 水喉潔具工程 ALL WORK FULLY GUARANTEED 請電：二五五-〇六一八 二五四-四九三三五 炳記 想影靚相 請搵佐治 為新裝化裝禮服 供應有大停車場 泊車方便...

雲南白藥 直接進口 批發零沽 一律歡迎 雲南白藥 雲南白藥 雲南白藥...

長城公司 GREAT WALL CO. 289 E. Hastings Street Van. B.C. Tel. 669-0833 雲南白藥 雲南白藥 雲南白藥...

馮沾 (Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van. 住家：788-4786 公司：736-8881 788-0108 (代理買賣、賣一切地產物業，免費估價) 房屋 西區近市比實淨兩睡房大客廳土庫完成六萬多...

元豐有限公司 YUEN FONG CO. LTD. 683-6858 683-6859 242 East Pender St. Vancouver 4, B.C. 端午節將至 應節貨品 大幫源源上市 歡迎採購

李氏餐館用具公司 Lee's Restaurant Supplies Ltd. 833 Powell St. Van. B.C. Phone: 253-2828 各種西式餐館，各種用具器皿爐，各種雪櫃，抽氣機，煙蓋，抽氣機，刀叉杯碗碟，各種齊全，價格特廉，免費代客設計，僑胞光顧，無任歡迎。 明德託兒所 (特設託兒補助金) 可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童 所址：530 Heatley Ave. Van. 715 Victoria Dr. Van. 報名電話：二五五-四二五一

華安公司 VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD 550 Main Street Vancouver 4, B.C. 681-8531 夏季盛大耐賓：國產商品一律九折。另有特價商品供應，購者從速，售完即止。日期：由六月卅日至七月八日 結束營業清貨大減價 九折 志在清貨 八折 不計成本 七折 七月十四日開始至七月十六日止

永隆公司 Wing Lung Co. 142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C. 681-1784 大幫運到 南洋咖哩麵 星洲排米粉 散庄瑞士糖 孔雀牌梅菜心 廈門一級米粉 特價平沽

利僑公司 LEKIU IMPORTING CO. 256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C. Phone 683-7451 利僑公司附設鷄鴨公司 片打東街二五六號(正舖右鄰) 電話：六八一-一〇二二 本號供應新鮮鷄鴨，肉類，均用電子磅秤量，極為準確，絲毫不爽。 零沽批發，一律歡迎

世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS 888 Malkin Avenue Vancouver B.C. Tel. No. (604) 253-3711 唐山雜貨 源源運到 天津雪梨 紅芽芋仔 急凍海產 蝦丸魚丸 餐館蝦肉 種類繁多 大量供應 取價特平 零沽批發 一律歡迎 保證滿意 多謝惠顧



天龍八部

金庸著

第七四回

玉照奇毒 八七三

只見說話的是個奇形怪狀的和尚，這和尚極矮極胖，便像個極大的皮球，遊坦之在草叢中看得分明，說話的便是他，他說道：「這和尚，那冰蠶是他所養，他這叫做『寒玉虫』，想必是那冰蠶的正式名字，他想：『這冰蠶是給姑娘殺，這一找，可找到正主兒啦！』只見阿紫呆了一呆，便格格格格笑，彎着腰伏在馬鞍上，拾不起身來，三淨怒道：『我有一條白玉蠶兒，所過之處，草木為焦，你看到沒有？你看到就說看到，沒看到就說沒看到，有什麼好笑的？』

阿紫笑着向蕭峰道：「姊夫，你看這冰蠶古不古怪？」蕭峰正色道：「小孩子說話不分輕重，別得罪了大師父。」他見三淨生就異相，說話時聲音洪亮，顯是個身負武功之人，又聽他在找尋甚麼「寒玉虫」，料想不是尋常的事物，阿紫笑道：「大和尚，那條冰蠶是你養的麼？」三淨急道：「是，是，是，我從崑崙山巔巔里退還的帶了來，姑娘既然看見，便請指示一條明路。」阿紫道：「這條蠶兒遊過的地方，便有一條焦線，是

Hillcrest Plumbing

喜路嘉市水喉口 擴張業務清貨大平賣!

彩色浴缸面盆水廁三件頭只賣一四九元五毫
全白磁浴面盆水廁三件頭只賣一三十九元五毫
三寸銅喉 每尺 一元一毫五仙
半寸銅喉 每尺 一元一毫五仙
白色浴巾 每條 六十六元
雲石檯面原價八折 由十元五毫至五十元
所有些少損壞的面盆 由十元五毫至五十元
單邊洗衣膠盆連水喉 三十五元五毫
全埠難得的配件，請到敝店，只以半價出售。

貨倉水喉，漆具大平賣，由一折至七折。閣下採購無任歡迎。
地址：貳一貳東十七街

中藝公司

HINA ARTS & CRAFTS LTD.
33 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1M9
TELEPHONE: 681-4916

本公司最新運到下列盒式唱帶：

- 劉三姐(山歌對唱, 電影原聲帶) 375
- 燕林喜雨(又名雨打芭蕉, 廣東音樂及國樂演奏) 375
- 江河水(二胡獨奏名曲) 375
- 北京的旋律(梁祝小提琴協奏曲, 鋼琴獨奏, 協奏曲) 375
- 歡樂的草原(中國地方樂器音樂) 375
- 瀏陽河(湖南民歌五首, 及其他現代民歌, 歌曲) 375
- 白毛女(現代舞劇白毛女選曲廿二首) 375
- 東方紅(上下兩卷, 音樂舞蹈史詩, 百聽不厭) 700
- 高麗舞(中國著名女歌唱家郭蘭英演唱歌曲選) 375
- 劉胡蘭(歌劇選曲, 郭蘭英演唱) 375

推薦一本精美畫冊
江山如此嬌(美精美彩色大型畫冊) 35.00

本畫冊有中英文說明, 可供你坐遊中國各地名勝風光, 無論大江南北, 黃河上下, 長城內外, 勝景高峯, 眼帶。其中如西山紅葉, 長城初雪, 雲崗石窟, 內蒙風光, 蘇州園林, 泰山日出, 黃山雲海, 西湖春曉, 陽明山水, 長江巫峽, 飲馬天池等景緻, 值得回味欣賞。本畫冊名貴大方, 送禮自學均可。本公司經營中國圖書, 畫冊, 雜誌及工藝品, 歡迎僑胞選購, 并代寄外埠。

華人技師: Ken Mah
電話: 437-5445
1447 Commercial D 3272 Main St
Van. 255-8244 Van. 872-583
經驗專通大小渠坑

奇華餅家

KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver, B.C.
TEL. 685-2117

承接定製 龍鳳禮餅 中秋月餅 出爐麵包 社團茶會 各式西餅

雙喜食品廠

溫哥華跑馬路四二七號
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424

(逢星期一休息)

正宗香港式高級食品

本廠特製 點心餛飩 各種粉麵 玫瑰紅豆沙 純正蓮子蓉 衛生熟皮 全蛋生熟 龍鳳禮餅 中秋月餅 生日蛋糕 生煎包 一律批發 歡迎西餅 迎發餅

元昌肉食品公司

DOLLAR MEAT STORE
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨 脆皮大乳豬 爽嫩白切雞 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬

逢星期一休息

鳳城小館

PHOENIX WON TUN HOUSE
257 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C.
PHONE: 681-5924

放開氣冷 營業時間: 由上午十一時至深夜三時 逢星期二休息

鮮美海鮮 潮州粉麵 各式粥品 各式麵食 各式小菜 各式甜品

益豐茶室

Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C. Phone 682-1514

經營 龍鳳禮餅 中秋月餅 每星期七天

鴻運飯店

Grand Fortune Restaurant
1132 E. Hastings, St. Vancouver, B.C.
電話: 253-5722

每星期七天營業 營業時間: 由早十一時至凌晨一時

正宗粵菜 喜筵壽酌 午餐晚飯 豐儉隨意 精製燒烤 歡迎外賣 僑胞光顧 無任歡迎

名園大酒家

香港名廚「吳蘇」 師傅主理, 華筵喜酌, 晚飯宵夜。

茶市部: 午市「金盆」 師傅主理, 星期美點, 每天上午十時至下午三時。

音樂夜總會: 許玲玲小姐 歐陽麗小姐 長駐歌星 狄嘉小姐

電話: 683-4723

鑽石樓

New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727

每日由上午十時至下午五時 又由下午五時至十時 星期六星期日及假期茶市 提早九時半開市

電話: 六八五-四二九二 六八五-四二九三

HO INN CHOP SUE

79 East Pender Street Vancouver 4, B.C.

地方清潔 服務週到 大鍋小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

Ho Ho Chop Suey

102 E. Pender Street Vancouver 4, B.C. 681-1030

地址: 雲高華 片打東街一〇貳

精研食譜 大鍋小酌 悉從尊便

廉價大宗地氈出賣

適合住家, 辦公室, 餐廳及公寓用, 色樣選擇甚多, 全部蓋鋪地氈或住房地氈均備, 請華友到來參觀。

Floyd's Sweet/Water/Floor Ltd.
2280 E. Hastings St. Vancouver, B.C. Phone 255-0811

荳腐公司

出品種類 鮮豆腐 鮮豆漿 鮮豆花 鮮豆乾 鮮豆粉 鮮豆油 鮮豆餅 鮮豆卷 鮮豆絲 鮮豆皮 鮮豆包 鮮豆餃 鮮豆卷 鮮豆絲 鮮豆皮 鮮豆包 鮮豆餃

300 POWELL ST. 後門 VANCOUVER, B.C. PHONE: 685-8019

李偉運輸公司

專運送貨辦理香港移民出入口行包裹, 井家什物搬運, 有大棧房代客存貯。

電話: 二五四-三〇六一

利安旅行社

right on travel Inc.
專營 香港、台灣 東南亞各地 特價機票

歡迎查詢 電話: 687-3316
Suite 3, Ford Building, 193 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Canada V6A 1N7
哥士定東街及橫街福特大廈閣樓

周愛儀視光博士

驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡
Jack K. Chow
Raymond S. Chow Od.
Optometrist Tel. 685-8231 685-8232
518 Main St., Vancouver, B.C.

視電理修科專

261 N. Gilmore Ave. Bby.,
900-1836 雷達行

大公司及照相技術員, 專門上門修理, 各種牌子, 黑白彩色電視, 收音, 錄音, 音, 擴音機零件全, 取價相宜, 免費到府檢驗, 工作妥當快捷, 24小時服務, 請電話: 900-1836 雷達行

國際汽車駕駛學校

International Driving School
186 East Hastings Street
Phone 684-3044

本校教導僑胞駕駛汽車歷史最為悠久 成績超著政府註冊教師多人循循善誘 以各種方言教授方便僑胞特聘粵語協助通曉粵語筆試備錄音資料以供學習忠誠為各界僑胞服務歡迎諮詢。

校長 林伯茂

布蘭活都育打汽車行

Brentwood Toyota Ltd.
4265 Lougheed Highway, Burnaby
Phone 294-1974

大宗新舊汽車貨車, 全部服務, 正宗「都育打」汽車零件, 是本尼卑獨家「都育打」車行。請你今天到來試駛「都育打車」, 有二十九架新式車, 為你選擇。

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324

代理台灣頂好牌: 臘燒肉食 撚手滷味 中西什貨 新鮮瓜菜

多倫多、滿地可、溫地、點、開、頓、下、技、利 各埠均有代售。

活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St. Vancouver, B.C. Phone 685-0111

本公司經營四十年, 現擴張營業共開支店十二間, 向蒙華友光顧, 不勝感謝。茲為便利起見, 特聘請資深技師, 為僑胞服務。本號專售各名廠彩色電視機, 電爐, 雪櫃, 洗衣機, 抽油煙機, 家庭用具, 傢俬, 地毯, 其他各種傢俬俱全, 貨多選擇, 價錢相宜, 如蒙光顧, 請與貴金榮君用華語接洽, 極表歡迎。

李興捷 安省滑鐵盧大學 觀光系博士
辦事處: 哥士定東街二百五十三號
電話: 687-1018
辦公時間: 星期一至星期六 上午九時至下午五時半

Kent's Kitchen 權記小菜館

正宗粵菜
232 Keefer St., Vancouver, B.C. 電話: 六六九-二二三七

雲埠一熟饅外賣

▲特價推出家庭聚餐套餐▲

- 糯米窩燒雞
- 批把大鴨
- 網油雞捲
- 脆皮炸子雞
- 蒜茸炒時蔬
- 揚州炒飯
- 甜品

▲貳拾伍圓

- 糯米窩燒雞
- 批把大鴨
- 網油雞捲
- 脆皮炸子雞
- 蒜茸炒時蔬
- 揚州炒飯
- 甜品

▲貳拾伍圓

▲伍拾伍圓

本館營業時間: 由上午十一時至下午七時, 星期一休息一天

參茸 同春堂 燕窩
CHINESE HERBS CENTRE 唐人埠
 130-2 AVE. S. E. CALGARY
 TEL: (403) 265-2952
中醫師 崔國康 主理
 直接來貨 價錢特平
 海味燕窩 名家丸散 國藥配方 浸酒藥材 蛤蚧補茶 吉林鹿茸 正高麗參 地道藥材 專營

欄河鐵閘
 承造欄河、鐵閘、窗花、扶手、鐵梯等鐵器工程，取價相宜，免費估價電話：四三八五〇二九

餐館出讓
 位北溫哥華繁盛購物商，中式餐館全新，修葺房85位有酒牌連四架送餐車有意電話九八四一九一四七賴或李洽

黃氏兄弟裝飾公司
 廉價裝修房屋，內外油漆，裝修土庫閣樓，水喉電燈大小工程。
 請電：876-1860 731-9600

水電暖氣工程
 專門安裝修理水喉電火暖氣工程 價錢相宜電話298-8921或351-9900

兩睡房栢文出租
 月租壹百七十五元細街夾二十八街電話：八七九一七四七九

一睡房屋出租
 無土庫與傢俬，在浮你比巴士路，有果樹入息，有花園，停車場，包括餐爐位於3577 Tapp Ave. 欲參觀者請電533-5335，月租式百一十二元，適合有兒童家庭。

業主自賣兩睡房屋
 內外如新完成土庫在七街東一八〇四號電話355-1965

小啓 鬼魂立遺囑奇案 暫停一天，請讀者見諒

大住宅業主自賣
 適合兩家庭。位於2021 East 19街電話874-2669

餐館兼什貨舖自賣
 實業廉讓，位於亞畢打省卡城南Champion地產式生意，面積廿五乘一百廿尺，廚具齊，有菜地，樓上一廳四睡房，年生意額七萬元，有意電話：Don Yip 403-897-3852

高價收購
 香港全幢樓宇或吉地 及香港政府發給之換地權利證 (LETTER B)
 *以最高價錢收購，歡迎比較。
 *免費估價。敝公司可以最短時間將閣下遠在香港的物業價錢呈上。
 *交易與否全部服務免費。
 *可在美加任何地方現金交易。毋須遠赴香港者時費。
 隨着目前香港的經濟繁榮 現在是您出售香港物業的最佳機會。
 歡迎各埠長途電話查詢費用由本公司支付
恒基(加拿大)有限公司
 3746 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. CANADA TEL: 684-873-4801
 145 E. PENDER ST. VAN. B.C. CANADA TEL: 684-689-0501

特價包機、專機、班機及旅遊團
 詳情請詢：加拿大溫哥華納偉旅行社
 香港、台北、東京、曼谷、新加坡、檳城、曼谷、吉隆坡、馬尼拉、各地。
 東南亞旅遊團由\$1373
 檀香山旅遊團由\$399
 加洲沿岸旅遊團由\$399
 *代售歐美各地機票
 歡迎來電與鄺小姐洽 (604) 669 6412 681 3816 晚間：253 3826

英華旅行社
 417-193 E. Hastings Street VAN. B.C.
香港由\$299元起
 特價專人帶領
 日本、台灣、漢城、曼谷、星加坡、馬尼拉、各地。
 東南亞旅遊團由\$1373
 檀香山旅遊團由\$399
 加洲沿岸旅遊團由\$399
 *代售歐美各地機票
 歡迎來電與鄺小姐洽 (604) 669 6412 681 3816 晚間：253 3826

黃堃俠公證人旅行社
 Quon H. Wong Agencies
 130 Penden St. East Van. B.C.
 Phone 84-0938 或 684-2839
**各遺簽即團特加香
種囑證定體價美港
保批誓即機機各遠
險約詞發票票埠東**

均安號
 Quon On Company Limited
 438 Main Street Vancouver 4, B.C.
 Telephone: 681-1025-681-2735
 代理各航空公司飛機客票
 代理詩曼亞火車票
 代理輪船及巴士票
 代辦出國護照旅行手續
 本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委託服務週到

緬大藥房
 MAIN DRUG LTD.
 434 Main St., Van., B.C.
 電話：684-8684
 專配西藥 各種成藥 價錢老實 歡迎光顧

廠麵華南
 Top-Valu Food Products Ltd.
 575 E. Cordova St., Vancouver, B.C.
 Phone: 253-4558 V6A 1L8
 各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新型機器 名師精製 大小光顧 均極歡迎

廠麵旗花
 Northwest Food Products Limited
 355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
 幸運餅仔 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 蒸氣炸麵 花旗炸麵 雲吞乾麵 花旗乾麵 五磅十扎
 零售批發 索辦歡迎

Seymour Collision Ltd.
 1340 Seymour St., Vancouver, B.C. V6B 3P3
 Tel: 682-1804
 凡有撞車意外發生，登記對簿，發生地點，本廠願為閣下辦理各種修車手續，為着便利僑胞起見，延長時間由七時半至六時半為家服務。
 經理人：林蔭榮、馮錫炳啓

斯毛修理汽車
 凡有撞車意外發生，登記對簿，發生地點，本廠願為閣下辦理各種修車手續，為着便利僑胞起見，延長時間由七時半至六時半為家服務。
 經理人：林蔭榮、馮錫炳啓

Hong Kong Driving School Ltd.
香港駕駛學院
 地址：域多利街5869號
 師資優良 設備完善 免費接送 中英對講 交通標誌 兼設室內課程 可向政府申請補助五十元
 電話：學校321-3722 馮君：433-0303 方太：298-4623 蘇君：291-0159

華僑金行
 加拿大 溫哥華
 經營業務：
 *黃白金飾 *鑽石玉器
 *紅藍寶石 *靚貓眼石
 *福祿壽座 *雙喜座牌
 *首飾修理 *鐘表修理
 *忠誠服務 *定價廉宜
 本行出品首飾特聘名師設計製作
 ●中西款式 ●歡迎比較
 ●零售批發 ●一律歡迎
 WAH KIU JEWELLERS LTD.
 504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER, B.C. CANADA, V6A 1T7
 電話：(604) 669-3247

司公限有興泰
 Tai Hing Company
 265 Pender St., Vancouver, B.C. Canada
 Phone 684-1028
新到大批 超等味精 冰霜明蝦 新邊麵飽 味美鮮美

日昌豆腐廠
 YET CHONG CO.
 溫哥華跑馬路街三四八號
 電話：六八一·二七二二
 日所上純機營質香歡
 昌用等正器餐佳滑迎
 豆材黃石製術味可惠
 腐料豆膏造生美口顧

華高雲大拿加 司公限有草煙利鐵
 Heatley Trading Co., Ltd.
 29 Keefer Street Vancouver, B.C.
 PHONE: 681-7595
各種香煙 代理 蔗糖發行
 大小光顧一律歡迎
 一二九號奇化街
 近緬街西邊
 半個街口

Wah Sun Book Shop
 78 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
 (郵費另計見諒)
 新到大批 超等味精 冰霜明蝦 新邊麵飽 味美鮮美

廠造製味臘榮
 臘味專家 精製臘味 批發全球 價目印備 函索即奉
WING WING CO. LTD.
 450-460 East Hastings Street Vancouver, B.C.
 254-7241

雲高華新書局
新到新潮男女愛情小說
 兩家春一元八 回春妙手一元八 風流幹探一元八 浪子一元八角 大毒梟一元八 好色名流一元八 男歡女愛一元八 一枕風流眼一元八 男歡女愛一元八 以上非非著
 分手前夕一元八 舞海奇花一元八 小寡婦一元八 應召男郎一元八 俏女賊一元八 騙財騙色一元八 太女回娘家一元八 以上唐心著
 錢銀女人一元八 魔之吻一元八 太子尋春一元八 龍與虫一元八 滿足的追求一元八 驚驚與紅娘一元八 七年之癢一元八 天才玩家一元八 情場初哥一元八 騙財騙色一元八 以上唐心著
 以上唐心著 一元八

加拿大首揆 人壽保險公司
 華人代理伍偉權
 對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險扣除入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話表歡迎。

胡關誠
 JOHN WOO
 華埠新樂實業公司
 Shamrock Realty Ltd.
 461 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
 公司 251-3585
 住宅 873-0507
 正層三房，十多年新一手業主靜屋，廚浴，週末開放，取七萬餘元。
 市區雅潔屋，樓下果舖五萬餘。
 房，西人業主急售四萬五千。
 車房，近公園售五萬接受還價。
 東區新屋多，由七萬五千至八萬三千。
 埠邊旺區新磚樓三層舖位五呎柏文，66呎，租利豐唐餐外賣生意，取二萬五千。
 興利埠唐餐外賣生意，架生炒麵凍房，一年新租平批發，取二萬餘。
 北本拿北區住宅別墅一層千二百尺，紅毛泥樓，兩睡房，公用泳池，包傢俬，售四萬一千。

健康 * 健康 * 健康 * 健康 * 健康
 加拿大 溫哥華
僑信參茸藥行
 陳奕能中醫師主理
專行專業 國藥總匯
 *長白山野山參 *正官庄高麗參
 *吉林梅花鹿茸 *婦女聖藥西歸頭
 *黑鑫北芪 *河南淮山
 *漳州銀耳 *國產成藥
 *高級補品 *加大人參
 *鮮明藥片 *精配良藥
特設服務部
 *免費解答中醫藥問題
 *代寄各地郵包
 服務員能講：中、英、日、韓、西、粵、潮、閩各地方官話誠為僑胞服務
歡迎同業批發
KIU SHUN TRADING CO. LTD.
 141 EAST PENDER STREET (片打東街) VAN. B.C. CANADA, V6A 1T6
 電話：(604) 689-1834 689-2843
*** 健康 * 健康 * 健康 * 健康 ***

承接搬運
 清理垃圾，碼頭取貨，各種搬運工作，特快搬運電話：283-6517 或 483-7896 杜先生

廣珍鐘錶舖
 Kwong Chin Ho Co. 681-5816
 39 E. Pender St., Vancouver, B.C.

Gary Tse Realty Ltd.
 #8-426 Main St. Van.
 謝大鈞 Gary Tse
 電話：278-2994 270-1971 或 683-4618

華益實業公司 張燮元
 West-East Realty Ltd. Frank Chang
 551 WEST BROADWAY VANCOUVER B.C. V5Z 1E6
 電報掛號：“Westeastco” Vancouver
 公司電話八七三·一八八一住宅三二五·八九八

T. P. Y. Travel Service
 71 PENDER STREET EAST VANCOUVER, B.C. V6A 1S9
 PHONE: 683-5656
 Agents for Orient & Pacific Lines
太平洋旅行社
 本社主辦南美洲六國旅行團由林國珍先生領隊，週遊①哥倫布②危瓜多③秘魯④智利⑤阿根廷⑥巴西各地名勝，九月十七日起程，十月八日回埠，有意參加者，希早日報名。
 欲知詳情，請來電話：683-5656 詢問。
 地址：溫哥華片打東街七十一號

加拿大首揆 人壽保險公司
 華人代理伍偉權
 對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險扣除入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話表歡迎。



衛介先生閨閣傾心

宗親本領得人驚，貴姓之宗親稱
工稱帝者，固有人在，衛介即其人。
衛介，字國華，以匹夫之勇，敢
朝鮮，還其率，即位稱爲朝鮮王，功
行之致，拜相封侯者，有漢之衛青，
衛毋擇，隨之衛玄，唐之衛三，明
之衛一，清之衛國元，起碼向書
史，或登壇拜將，或入閣拜相，而最
著聲譽者，如衛毋擇，均以功勳彪炳
，一封長不候，加大將軍，一封樂
平侯，食祿千鐘。名畫人有衛協，山
水花卉人物，皆冠絕當代。名書法家
有衛介，寸兼尺格，爲世所珍。名醫
有衛震然，式是名符其實，經其醫治
無不藥到回春，霍然全可，美男兒衛
廣州探親旅遊北京各大城市實況記

祖國一月遊

她能鎮靜地說得清晰，令人可敬可愛。有舞踏，跳起來用足尖支地，旋轉搖
擺美妙，步法如飛。有韻調，對白滑稽幽默，表情逼真，配合的當。有大合唱，
歌調好表情又好。全場鼓掌讚美。我們欣賞罷歌舞表演後，小寶實們又一個拉右
手一個拉左手，拉着我們的手送別，有禮地說：「叔叔阿姨再見，有機會再來」
。這群天真活潑的小朋友真使我們有說不出的感動！難捨難離。

下午四時我們趁時間趕往「友誼
商店」買物。我們進入樓下層是海鮮
專商場。各團友們即選購：鮑魚，瑤柱
，(每斤二十七元)生曬咸魚仔(每斤五
元)發菜(每斤五元)，團友多搶購
。梁柱與發菜兩味，亦買些水果。再上二
層是絲綢衣服商場，我在這兒見到有帽
及保暖平底布膠鞋，使我靈機一動，即
買件解放帽(每件一元九角)又買對保
暖膠底布鞋(四元六角一對)。在廣
州市時倍倍倍倍倍倍倍倍倍倍倍倍
行扒山辛苦，送給我一對平底布鞋我旅
行之用。但在北京天氣寒冷，可惜送來
之布鞋不能保暖取用。所以買對絲綢
之保暖布鞋準備明天往「萬里長城」參
觀之方便。再上第三層，係金飾玉器，
瓷器，象牙雕刻工業品，裏面包羅萬有
的大家見到高興欲狂。相爭選購。李太

楊連錚鳴謝啟事

小兒東偉於六月十一日，假座雲瑛
華人協和教會，舉行結婚典禮，同日下
午六時半，在華僑酒樓，薄設喜筵，荷
蒙親戚朋友，叔伯姊妹，中西嘉賓，光
臨觀禮，並參加宴會，惠賜名貴禮品，
豐厚儀金，高誼隆情，至深銘感，但酒
微菜薄，招待不週，殊爲抱歉，統希原
有。謹此
鳴謝
楊連錚
周杏紅 謹啟

新屋業主自賣

全新三睡房屋或舊屋交換均
可開價七萬七千元在本波比區
Irdom St. 電話 687-1096 or
49321

靚屋廉售

兩年新三睡房地平景美完成土庫
有兩睡房房房立即遷入不費工夫
在雲別街夾十三街電話七三一
〇九四 Sloboegan 公司電話
736-3604

寬大三睡房屋自賣

星期日下午一時至三時半開放十
年新三大睡房土庫完成單邊大辣
五十呎在十一街東二五〇三號電
話七三一〇九四 M. Slobo-
egan 公司電話 736-3604

白石鎮樓業出賣

樓下商店，樓上雅潔柏文組。位
於 Marine Dr. White Rock
電話 Carl Anderson 536-7980
ores or McQuistin Agency
531-5561

屋主自賣

三睡房屋自賣廚房餐廳客廳暖
爐經氣室全土庫有睡房廳及浴室
有車房開價六萬四千九百元電話
八七六-三六四一

餐館請人

直企二名，洗盤碗一名，有意
者請電下列地址：
Northland Restaurant
Peace River, Alta. Tel: 403-
624-9921 與謝先生接洽

急於返港割價平售

餐館或連實業，兩層連地庫建築
堅固近 Carleton 地點旺盛，發展
潛力大，餐館中西並做，利潤深
厚，二樓可作寫字樓或商業用途
地庫作貨倉，收入穩固，包賺錢
有意可洽。
Lewis Realty Ltd.
Ben Wong Tel: 290-1802
黃錦彰

哀謝

先慈林門李氏太夫人之喪，喪於七
月十二日在暗市殯儀館出殯，
安葬師主持追思禮拜出殯歸土
儀式安葬於海濱墓園荷蒙親
戚友誼誼誼賜賜花圈花牌并親
臨執紼素帶送高誼隆情厚意
均感感此哀
謝
杖期夫 林善聰
哀子 林森
媳 劉氏
男孫 光鏡
光鏡
同叩謝
厚賜芳名 恕不臚列

土庫出租

二房一廳廚師俱全交通便近巴
士學校月租一百六十五元 1163
East 15 Ave. 電話 874-446
00

菜園廉售

廿八畝肥田園地下灌溉水管暖房
88 X 90 尺另三睡房住屋打包間
全部機械首期即買即生利請電
話 524-5276 Dear Mars

旺區餐館出讓

開價三萬，座位八十，用具齊備
，租平，因乏人力，割價出售。
有意者請來面議 6-426 編
街張先生。

家庭副業良機

批發，零售，利用業餘時間，自
我經商(非推銷員)，無須投資
，月入可至千元，必須具有誠懇
及學習態度。電話 669-86
95 下午四時至七時，請用國語
或英語。

埠仔請中西廚

長工薪優免費長途電話 112-
567-2369 Vanderhoof
B.C.

土庫有傢俬出租

二房一廳廚師俱全交通便租相宜
電話下午五時週末全日二五四-
一五〇九

新裝修土庫出租

二房一廳租平交通方便打掃爽
六街每天五時後電話：二五四-
六三四一

沙省餐館連業出賣

生意穩定，適合家庭式經營，其
內有醫院，中小學校及騎警房，
去年全部裝修，樓上五房可居住
，樓下營業，本人因兒女長成，
求學他去，誠乏人力經營，有意
請來函 Boston-Crle Leader,
Saskatoon 先生或電詢 Area Code
307 Phone No. 623-3518

內外油漆大小裝修

計鐘數或包工都歡迎電話二五三
一五六九六(全日服務)
Renfrew & Rupert 東十五街三
一三九號交通便三房一廳(二房
一廳也可)廚房大，各項設備全
，歡迎參觀並可代托下午二時後電
話：四三三-七四六九

樓下連土庫出租

佐治街東二百號部，舖面裝修
好，適合各行生意。電話六八四
一五四九，二五三一-一五五
一馬洽。

唐人街花店出讓

生意出讓，有意者請到片打東街
一五四號面洽。

剪電髮教英文

女界剪髮及電髮，專教英文初中級
，入籍班，學董中文。電話接洽
二五四-三八九三。

舞蹈招生

鈴佩韻研究社，專教中國民族
舞，及現代芭蕾舞，有興趣者請
電話：254-4966

雲埠西區靚餐館出讓

牛排海鮮餐館出讓
十座位牌照齊全最
合經營唐餐廉價出
售下午五時至晚十
二時電話二六三-
〇九六八

中華特價中心

CHUNG WAH DISCOUNT CENTER LTD.
專營
● 參茸 ● 燕窩
● 海味 ● 成藥
● 京果 ● 雜貨

亞省干洗生意出賣

與旺埠仔獨市，管地方寬，本埠
發展快，是有發展事業好機會
，生意連實業，包甚多機器，只
取價二萬二千元，因健康問題，
無大力量，有意者勿失良機。地
址：onation Dry Cleaners
Coronation Alta. 電話 578
-3968

新土庫出租

Renfrew & Rupert 東十五街三
一三九號交通便三房一廳(二房
一廳也可)廚房大，各項設備全
，歡迎參觀並可代托下午二時後電
話：四三三-七四六九

誠請中西廚

打雜各一名電話(112)28
7-9535 Rose Bower
Restaurant Campbell River,
B.C. Vancouver, Island, B.C.

靚土庫出租

式房一廳廚廁齊備包電火交通利
便在於 4720 HENRY
ST. 電話：876-4394

業主急賣

雙邊土庫古仔屋每邊一睡房業主
離埠急賣四萬七千九百五十五
一四七〇九五九一-一五三三三

餐館出賣

位於 B.C. 中埠埠仔，離市市阻
一百呎，三年新，時代化架生
用具，兩個餐房共一百座位，有
酒牌及空氣調節，中西餐，生意
興旺穩定，業主離埠出讓，淨買
生意或連實業均可淨買生意五萬
餘元，萬餘元現銀可轉讓，來信
或電與葉君接洽 996-84
31 Fax 669 Fort St. James
B.C.

亞省點問頓物業售

八千方呎餐室酒吧及食物舖批
給華人經營等餐館此物業仍有
五千餘元詳情請詢 Terry Johnson
or Fred Kuryle 1-403
-423-2433 Fordham
Real Estate Ltd.
310 Cambridge Bldg.
Edmonton, Alberta.

即日延長營業時間

至晚上九時
服務第一 價錢最平

聖占士餐館請人

企標三名經驗中西廚二名精優電
112-996-8431 St.
James Restaurant Fort St.
James, P.C. 葉先生洽不接
Collect Call

緬省餐館雜貨急賣

埠仔十號公路邊，全部新裝修，電冷
暖氣，舖尾五房住家，事主經營十年
現因志圖別業，生意連實業特價急賣
有意者歡迎面議。 Jim Lee o/o Club
Cafe Box 28, Mafeking Man.
Phone: 204-545-2227

華僑酒樓

w.k.gardens restaurant
名茶美點 款式新穎
壽禧喜酌 筵開百席
晚飯小菜 豐儉隨意

卡打通用汽車行

CARTER GM
經售下列汽車及貨車
PONTIAC 本地克
EUICK 表克
CADILLAC 卡地
G.M.C. 貨車
有大宗新客車及貨車，是全埠
最平價的車行
Joe Chiao
華人代表：喬建勇
說國語及粵語
4550 Lougheed
Hwy Burnaby
Phone: 291-2266

中華特價中心

CHUNG WAH DISCOUNT CENTER LTD.
專營
● 參茸 ● 燕窩
● 海味 ● 成藥
● 京果 ● 雜貨

即日延長營業時間
至晚上九時
服務第一 價錢最平

加拿大溫哥華
總店：片打東街135號
第一支店：片打東街299號
135 E. PENDER ST., VAN. B.C. V6A 1J6
電話：(604) 681-2823
681-7928

